

LA BICICLETA EN LA CIUDAD *BIZIKLETA HIRIAN*

Nuevos modos de movilidad en el Siglo XXI
XXI. mendean mugitzeko modu berriak

A z a r o a
22-23
Noviembre

BIZKAIA **CONGRESO
BILTZARRA**

Bilbao Palacio Euskalduna Jauregia Bilbo

Más información

* Programa
Egitaraua
Programme

Informazio gehiago

* Inscripciones
Inskripzioak

More information

How to register



Bizkaiko Foru
Aldundia

Herri Lan eta Garraio
Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Obras
Públicas y Transportes

La bicicleta como
transporte urbano
limpio: la política
europea.
*Bizikleta hiriko
garraio garbi gisa:
Europako politika.*



Los ejemplos de
Ferrara y Odense.
*Ferrara eta Odense
hirietako ereduak.*



Buenas prácticas en
nuestro entorno.
*Gure inguruko
jardute egokiak.*



Planeamiento de las
nuevas ciudades:
• ciclabilidad
• sostenibilidad
• progreso.
*Hiri berrien
planteamendua:*
• *bizikleta sustatzea*
• *jasangarritasuna*
• *aurrerabidea.*



Plan Director
Ciclable de Bizkaia:
situación actual.
*Bizkaiko Bizikleta
Plan Nagusia:
egungo egoera.*



Y además... las "22
Redes Municipales
Ciclables"
actualmente en
desarrollo en Bizkaia.
*Eta, gainera... gaur
egun Bizkaian
garatzen ari diren
"Bizikletetarako 22
Udal Sareak".*



LA BICICLETA EN LA CIUDAD

NUEVOS MODOS DE MOVILIDAD EN EL S. XXI

PALACIO EUSKALDUNA - Bilbao 22-23 noviembre 2001

22 noviembre 2001

– 9:00 horas. Entrega de las credenciales y de la documentación del Congreso.

– 9:15 horas. *Salutación* a cargo del Excmo. **Sr. Iñaki Azkuna**, Alcalde de Bilbao y Presidente de Bilbao Ría 2000.

– 9:30 horas. *“Movilidad en Bizkaia: la necesidad de nuevas alternativas”* - Apertura del Congreso a cargo del Excmo. Diputado de Obras Públicas y Transportes de la Diputación Foral de Bizkaia, **Sr. José Félix Basozabal**.

– 9:45 horas. *“La bicicleta como transporte urbano limpio; apuesta y promoción desde la DG TREN de la UE”*.

Ponencia a cargo del **Sr. D. Kevin Leydon**. Responsable del Departamento de Transporte Urbano Limpio, de la Dirección D “energías renovables y control de la demanda”, de la DG TREN (Transporte y Energía) de la Unión Europea.

– 10:15 horas. *“La bicicleta dentro del reparto modal del transporte en Europa: casos prácticos”*.

Ponencia a cargo del **Sr. Philip Insall**. International Liaison Manager–Sustrans (Reino Unido) y miembro de EuroVelo.

– 1:00 horas. Pausa-Café.

– 11:30 horas. *“Aprendiendo de los ejemplos europeos: Ferrara y Odense y sus políticas de promoción de la bicicleta como medio de transporte”*.

Ponencias a cargo del **Sr. Gianni Stefanati**, representante de Ferrara (Italia) en Car Free Cities, y del **Sr. Henrick Lumholdt**, Ingeniero responsable de la política ciclable de Odense (Dinamarca).

– 12:45 horas. Mesa de Encuentro con la participación de todos los ponentes: puesta en común. Moderador: **Sr. Miguel Angel Castilla**, Jefe de Sección de Gestión de la Demanda de la Diputación Foral de Bizkaia.

– 14:15 horas. Comida en el Restaurante Casa Vasca, Deusto.

– 16:30 horas. *“Ciudades más humanas: la planificación urbanística y el templado de tráfico como instrumentos de promoción de los desplazamientos ciclistas”*.

Ponencia a cargo del **Sr. Julio Pozueta**, Ingeniero de Caminos y Profesor titular de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

– 17:15 horas. *“El Planeamiento de las nuevas ciudades: ciclabilidad-sostenibilidad-progreso. Nuestro entorno más próximo”*.

Mesa de encuentro entre los representantes de Donostia-San Sebastián (**Sr. Josu Benaito**, Responsable de la Oficina del Plan General), Vitoria-Gasteiz (**Sr. Jesús Marcos**, Jefe del Servicio de Vía Pública del Ayto.), Getxo (**Sr. Vicente Bustamante**, Responsable del Servicio de Vialidad Municipal) y la Universidad (**Sr. Javier Salazar**, Decano del Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro COAVN y Profesor asociado de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura del País Vasco). Moderador: **Sr. Carlos Lázaro**, Arquitecto y Presidente en Bizkaia del COAVN.

23 noviembre 2001

– 9:30 horas. *“Bilbao, enclave donde la necesidad y la demanda de movilidad ciclable se incorpora a la planificación urbanística”*.

Mesa de encuentro con la participación de los representantes municipales: **Sra. M^a Asís Fernandez** (Concejala delegada del Área de Empleo, Mujer y Medio Ambiente), **Sra. M^a Isabel Sanchez** (Concejala delegada del Área de Protección Civil y Circulación) y el **Sr. Ibon Areso** (Concejal delegado del Área de Urbanismo). Moderadora: **Sra. Trinidad L. Vicente**, Socióloga y profesora de la Facultad de CC.PP. y Sociología de la Universidad de Deusto.

– 10:30 horas. *“Plan Director Ciclable: la realidad de Bizkaia”*.

Ponencia a cargo del **Sr. Carlos Estefanía**. Subdirector General de Planificación y Operación del Sistema de la Diputación Foral de Bizkaia.

– 11:30 horas. Pausa-Café.

– 12:00 horas. *“Promocionando la recuperación de itinerarios para uso ciclable: El programa Caminos Naturales”*.

Ponencia a cargo del **Sr. Luis Otero**, Jefe del Servicio de la Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental del Ministerio de Medio Ambiente.

– 12:30 horas. *“Empezando con los más pequeños: Rutas seguras a las escuelas”*.

Mesa de encuentro entre los representantes de Sustrans-Reino Unido (**Sr. Philip Insall**. International Liaison Manager), Amorebieta-Etxano (**Sr. Luciano Martinez**, Concejal de Educación y Juventud) y un representante de la experiencia desarrollada en Zarautz (**Sr. Josepo Teres**, Director de la ikastola Xalbatore Mitxelena). Moderador: **Sr. Ibon Hormaeche**, Director de Iniciativas Ambientales y miembro de la Secretaría Técnica del Plan Director Ciclable de la Diputación Foral de Bizkaia.

– 13:45 horas. *Clausura del Congreso*.

Y además, durante los dos días de duración de estos Encuentros tendrá lugar la “Exposición de las Redes Municipales Ciclables diseñadas en 22 municipios de Bizkaia”.

FICHA DE INSCRIPCIÓN

Remitir original o copia a la Secretaría del Congreso

Apellidos:
 Nombre: Profesión:
 Centro o institución:
 Cargo o responsabilidad que ocupa:
 CIF:
 Domicilio para correspondencia:
 Localidad:
 C.P.: Provincia:
 Teléfono: Fax: E-mail:

Plazo de inscripción: Hasta el jueves, 15 de Noviembre. Plazas limitadas.

Cuota de inscripción: 10.000 ptas. (+ IVA).

Esta cuota de inscripción incluye:

- Ponencias del Congreso y las nuevas publicaciones del Plan Director Ciclable: "Manual-guía práctica sobre diseño urbano para la implantación del uso de la bicicleta como medio de transporte".
- Café de la mañana.
- Comida del día 22.
- Certificado de asistencia.

Formalización de la inscripción:

La ficha de inscripción, junto a la transferencia bancaria, podrá ser remitida por fax y/o por correo hasta completar el aforo de la sala.

TRANSFERENCIA BANCARIA:

Indicando el nombre y apellidos en la cuenta de Bilbao Bizkaia Kutxa número:
2095 0566 61 383033992-8

Secretaría del Congreso:

INICIATIVAS AMBIENTALES

Juan de Urbietta, 6-13. D-I. 48015 Bilbo

Tel.: 94-447 92 06. Fax: 94 447 88 41. e-mail: inieuskmac@euskalnet.net

BIZIKLETA HIRIAN

MUGITZEKO MODU BERRIAK XXI. MENDEAN

EUSKALDUNA JAUREGIA - Bilbo, 2001eko azaroaren 22a-23a

2001eko azaroaren 22a

– 9:00 Kredentzialen eta Biltzarreko dokumentazioaren banaketa.

– 9:25 *Agurra. Iñaki Azkuna jauna*, Bilboko alkatea eta Bilbao Ría 2000ko presidentea.

– 9:30 *"Bizkaiko mugigarritasuna: alternatiba berrien beharra"* - Biltzarraren hasiera. **Jose Felix Basozabal jauna**, Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Lan eta Garraio diputatua.

– 9:45 *"Bizikleta hiriko garraiobide garbi gisa; EBko TREN Zuzendaritza Nagusiaren ekimena eta sustatze-lana"*.

Hizlaria: **Kevin Leydon jauna**, Europako Batasuneko TREN (Garraioa eta Energia) Zuzendaritza Nagusiko "energia berriztagarriak eta eskariaren kontrola" Zuzendaritzako Hiri Garraio Garbiaren Saileko arduraduna.

– 10:15 *"Bizikleta Europako garraioaren banaketa modalaren barruan: kasu praktikoak"*.

Hizlaria: **Philip Insall jauna**, International Liaison Manager - Sustrans (Erresuma Batua) EuroVelo-ko kidea.

– 11:00 Etenaldia-Kafea.

– 11:30 *"Europako ereduetatik ikasten: Ferrara eta Odense. Bizikleta garraiobide gisa sustatzeko politikak bi hiri horietan"*.

Hizlariak: **Gianni Stefanati jauna**, Ferrara hiriak (Italia) Car Free Cities-en duen ordezkaria. **Henrick Lumholdt jauna**, Odenseko (Danimarka) bizikleta-politkarako ingeniari arduraduna.

– 12:45 Hizlari guztien mahai-ingurua: bateratze-lana. Moderatzailea: **Miguel Angel Castilla jauna**, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskaria Kudeatzeko Ataleko burua.

– 14:15 Bazkaria Deustuko Casa Vasca jatetxean.

– 16:30 *"Bizitzeko hiri egokiagoak: plangintza urbanistikoa eta trafikoa lasaitzea bizikletaren erabilera sustatzeko tresna gisa"*.

Hizlaria: **Julio Pozueta jauna**, bide-ingeniarria eta Madrilgo Arkitektura Goi Eskola Teknikoko irakasle titularra.

– 17:15 *"Hiri berrien plangintza: bizikleta sustatzea - jasangarritasuna - aurrerabidea. Gure ingururik hurbilena"*.

Topaketa-Mahai. Hiri eta erakunde hauek egongo dira ordezkaturik: Donostia (**Josu Benaito jauna**, Plan Nagusiaren Bulegoko arduraduna), Gasteiz (**Jesus Marcos jauna**, Udalaren Kale Zerbitzuko burua), Getxo (**Vicente Bustamante jauna**, Udalaren Bide Zerbitzuaren arduraduna) eta Unibertsitatea (**Javier Salazar jauna**, COAVN Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialeko dekanoa eta Euskal Herriko Arkitekturako Goi Eskola Teknikoko irakasle elkartua). Moderatzailea: **Carlos Lázaro jauna**, Arkitektoa eta COAVNen Bizkaiko presidentea.

2001eko azaroaren 23a

– 9:30 *"Bilbo, bizikletaz mugitzeko beharra eta eskaria hiriaren plangintzan sartu duen hiria"*.

Topaketa-Mahaia. Udalaren ordezkari hauek izango dira hizlari: **M^a Asís Fernandez andrea** (Enplegu, Emakume eta Ingurumen arloko zinegotzi ordezkaria), **M^a Isabel Sánchez andrea** (Babes Zibil eta Zirkulazio arloko zinegotzi ordezkaria) eta **Ibon Areso jauna** (Hirigintza arloko zinegotzi ordezkaria). Moderatzailea: **Trinidad L. Vicente andrea**, Soziologoa eta Deustuko Unibertsitateko politika-zientzietako eta soziologiako fakultateko irakaslea.

– 10:30 *"Bizikleta Plan Nagusia: Bizkaiko errealitatea"*.

Hizlaria: **Carlos Estefanía jauna**, Bizkaiko Foru Aldundiko Plangintza eta Sistemaren Eragiketa arloko zuzendariorde nagusia.

– 11:30 Etenaldia-Kafea.

– 12:00 *"Bizikletaz ibiltzeko erabil daitezkeen bideen berreskurapena sustatzen: Bide Naturalen programa"*.

Hizlaria: **Luis Otero jauna**, Ingurumen Ministerioiko Ingurumenaren Kalitaterako eta Ebaluaziorako Zuzendaritza Nagusiko Zerbitzuaren burua.

– 12:30 *"Lehen-lehenik txikienak: eskoletarako bide seguruak"*. Topaketa-Mahaia. Hizlariak: Erresuma Batuko Sustrans-en ordezkaria (**Philip Insall jauna**, International Liaison Manager), Zornotzaren ordezkaria (**Luciano Martínez jauna**, Hezkuntza eta Gazteria zinegotzia) eta Zarautzen (Gipuzkoa) garatu duten ekimenaren ordezkaria (**Josepo Teres jauna**, Xalbatore Mitxelena ikastolako zuzendaria). Moderatzailea: **Ibon Hormaeche jauna**, Iniciativas Ambientales-ko zuzendaria eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Bizikleta Plan Nagusiko Idazkaritza Teknikoko kidea.

– 13:45 *Biltzarraren amaiera.*

Eta, gainera, biltzarrak iraungo duen bi egunetan, "Bizkaiko 22 udalerritan diseinatu diren Bizikletetarako Udal Sareen erakusketa".

IZENA EMATEKO ORRIA

Orijinala edo kopia bidali Biltzarraren Idazkaritzara

Abizenak:
Izena: Lanbidea:
Zentroa edo instituzioa:
Kargua edo ardua:
IFK:
Gutunetarako helbidea:
Herria:
P.K.: Probintzia:
Telefonoa: Fax: E-mail:

Izena emateko azken eguna: Azaroaren 15a, osteguna. Plaza mugatuak.

Inskripzio-kuota: 10.000 PTA (+ BEZ).

Inskripzio-kuotak honakoa biltzen du:

- Biltzarreko txostenak eta Bizikleta Plan Nagusiaren argitalpen berriak: "Bizikleta garraiobide gisa sustatzeko hiri-diseinuari buruko eskuliburu praktikoa".
- Goizeko kafea.
- 22ko bazkaria.
- Parte-hartzearen egiaztageria.

Inskripzioaren formalizazioa:

Inskripzio-txartela fax edota posta bidez bidal daiteke, banku transferentziarekin batera, aretoa bete arte.

BANKU-TRANSFERENTZIA:

Bilbao Bizkaia Kutzako kontu honetara, zeure izen-abizenak jarrita:
2095 0566 61 383033992-8

Biltzarraren idazkaritza:

INICIATIVAS AMBIENTALES

Juan de Urbietta, 6-13. D-l. 48015 Bilbo

Tel.: 94-447 92 06. Faxa: 94 447 88 41. e-mail: inieuskmac@euskalnet.net

THE BICYCLE IN THE CITY

NEW WAYS OF MOVING IN THE 21st CENTURY

PALACIO EUSKALDUNA – Bilbao 22-23 November 2001

22 November 2001

– 9 a.m. Issue of Conference identification and documentation.

– 9.15 a.m. *Welcome* from Rt. Hon. **Iñaki Azkuna**, Mayor of Bilbao and President of Bilbao Ría 2000.

– 9.30 a.m. *"Mobility in Bizkaia: the need for new alternatives"* - Conference opened by Chief Executive for Public Works & Transport of Bizkaia Provincial Council, Rt. Hon **José Félix Basozabal**.

– 9.45 a.m. *"The bicycle as clean urban transport; promotion by the EU's DG TREN"*.

Speaker: **Kevin Leydon**. Head of the Clean Urban Transport Department, Directorate D "Renewable energies and control of demand", of DG TREN (Transport & Energy), the European Union.

– 10.15 a.m. *"The role of the bicycle in modal transport distribution in Europe: practical cases"*.

Speaker: **Philip Insall**. International Liaison Manager – Sustrans (United Kingdom) and member of EuroVelo.

– 11 a.m. Coffee break.

– 11.30 a.m. *"Learning from European examples: Ferrara and Odense and their promotion policies of the bicycle as a means of transport"*.

Speakers: **Gianni Stefanati**, representative of Ferrara (Italy) in Car-Free Cities, and **Henrick Lumholdt**, engineer responsible for cyclable policy, Odense (Denmark).

– 12.45 p.m. Round table with all speakers taking part: pooling. Chaired by: **Miguel Angel Castilla**, Head of the Provincial Council's Demand Management Section.

– 2.15 p.m. Lunch at the Casa Vasca restaurant, Deusto.

– 4.30 p.m. *"Towards a more humane city: urban planning and traffic moderation as tools for promoting journeys by bicycle"*.

Speaker: **Julio Pozueta**. Highway engineer and Chair at the Higher Technical School of Architecture, Madrid.

– 5.15 p.m. *"Planning new cities: cyclability-sustainability-progress. Our immediate environment"*.

Round table involving representatives from San Sebastián (**Josu Benaito**, Head of the Office for the General Plan), Vitoria (**Jesús Marcos**, Head of the City Council's Public Highways Service), Getxo (**Vicente Bustamante**, Head of Town Streets and Highways Service) and the University (**Sr. Javier Salazar**, Dean of the College of Architects of the Basque Country and Navarra — COAVN — and Associate Professor at the Higher Technical School of Architecture of the Basque Country). Chaired by: **Carlos Lázaro**, Architect and Chairman in Bizkaia of the COAVN.

23 November 2001

– 9.30 a.m. *"Bilbao: including the need and demand for cyclable mobility in urban planning"*.

Round table involving municipal representatives: **Ms. Asís Fernandez** (Councillor delegate for the Area of Employment, Women and the Environment), **Ms. M^a Isabel Sanchez (Fernandez)** (Councillor delegate for the Area of Civil Protection and Circulation) and **Ibon Areso (Fernandez)** (Councillor delegate for the Area of Urban Development). Chaired by: **Ms. Trinidad L. Vicente**, sociologist and Professor at the Faculty of Political Science and Sociology, University of Deusto.

– 10.30 a.m. *"Cyclable Steering Plan: the situation in Bizkaia"*.

Speaker: **Carlos Estefanía**. Deputy Director General for System Planning & Operation, Bizkaia Provincial Council.

– 11.30 a.m. Coffee break.

– 12 midday. *"Promoting the recuperation of itineraries for the bicycle: The "Natural Roads Plan"*.

Speaker: **Luis Otero**, Section Manager of the Directorate General for Quality & Environmental Assessment at the Spanish Environment Ministry.

– 12.30 p.m. *"Starting with the smallest: Safe routes to school"*

Round table between representatives from Sustrans-United Kingdom (**Philip Insall**. International Liaison Manager), Amorebieta (**Luciano Martinez**, Councillor for Education & Youth) and a representative involved in the experience at Zarautz (**Josepo Teres**, Director of the 'Xalbatoré Mitxelena' School). Chaired by: **Ibon Hormaeche**, Director of Iniciativas Ambientales and member of the Bizkaia Provincial Council's Technical Secretariat for the Cyclable Steering Plan.

– 1.45 p.m. Conference closure.

The two-day Conference will be accompanied by an "Exhibition of Municipal Cycle Networks designed in 22 municipal districts in Bizkaia".

REGISTRATION FORM

(Send original or copy to the Secretaría del Congreso (Conference Secretariat))

Surname:

First name: Profession:

Centre or institution:

Post:.....

CIF (Tax identification number):

Address for correspondence:

Town / City:

Post code: Province:

Country:.....

Telephone: Fax: e-mail:

Deadline: Thursday 15 November – Limited number of places available.

Registration Fee: 10,000 pesetas (+ VAT).

Registration Fee includes:

- *Papers given at Conference and new publication of the Cyclable Steering Plan: "Practical Manual / Guide to urban design to promote the use of the bicycle as a means of transport".
- *Morning coffee.
- *Lunch on 22 November.
- *Attendance certificate,

Registering:

The registration form, with bank transfer, may be sent by fax or ordinary post until all places available in the conference room are taken.

BANK TRANSFER:

By indicating name and surname in the Bilbao Bizkaia Kutxa savings bank account number: 2095 0566 61 383033992-8

Secretaría del Congreso (Conference Secretariat):
INICIATIVAS AMBIENTALES

C/ Juan de Urbieto, 6 –13 D-I 48015 BILBAO

Tel: 34 94 447 92 06. Fax: 34 94 447 88 41. e-mail: inieuskmac@euskalnet.net

